

# 原資小報

NTU YUAN ZI WEEKLY



第 43 期

2018 年 12 月號

## 本期內容

編輯人員：李育達、黃康蘋、王沛菁

發行單位：國立臺灣大學學務處原住民族學生資源中心

轉眼間 2018 年到了最後一個月，馬上就要迎接新的一年了，回顧這一年，可以細數精彩的大小事情，也可以展望在新年度的目標。在這裡祝福大家在今年的最後一個月裡過得充實又愉快喔！這期的原資小報和大家分享了一部感人肺腑的電影《只有大海知道》，另外入冬以來首波的冷氣團即刻南下，也請大家注意保暖，用無比的熱情，歡送 2018，展望 2019！

## 專題報導

- ◆ 立院三讀 可設立專責研究機構 保存原住民語言
- ◆ 原住民射箭競技 他們用的傳統弓箭難度竟然這麼高
- ◆ 不滿遭納邵族傳統領域 魚池鄉要退出平地原住民鄉
- ◆ 原住民狩獵祭登場 生態保育觀念向下扎根
- ◆ 被遺忘的原住民白色恐怖受難者：父親被槍決、丈夫入獄失教職 泰雅族的她成「獄外之囚」
- ◆ 原住民族部落大學 成功推展部落文化與技藝

## 原住民族學生資源中心

原住民族文化講座-傳統技藝學習弓織背帶手作班

- ◆ 歸途 Taluma' -七腳川戰役一百一十周年特展
- ◆ 「藍姆姆的記事本-原住民族語創作音樂故事繪本」
- ◆ 山鷹與桐花之衣舊情深特展
- ◆ Kalla! Kyauwaya ta / 走吧！採藤去 鄭浩祥個展

## 電影分享

- ◆ 《只有大海知道》



### 立院三讀 可設立專責研究機構 保存原住民語言

為推動原住民語言發展、保存、傳習及研究等任務，立院三讀通過「財團法人原住民族語言研究發展基金會設置條例」。三讀條文明定，未來將可透過設立專責機構方式，推動原住民族語研究、研發族語教學、典藏語料、推廣族語使用及辦理原住民族語言認證等任務。

行政院在立法說明中表示，台灣原住民族語言共有 16 族語、42 個方言，且保留最多

古南島語詞彙，被國內外學者認定為南島語族的發源地，證明原住民族語言是我國重要文化資產，然而在社會變遷過程中，原住民族語言已嚴重流失，且有 10 個語言被列為瀕危語言，搶救已刻不容緩。依據「原住民族語言發展法 27 條」規定，中央主管機關應成立原住民族語言發展基金會，以推行相關任務，因此擬具本草案。

三讀條文明定，基金會創立基金為 2000 萬元，由原民會編列預算捐助。基金會設董事會，置董事 9 到 17 人、董事長 1 人、監察人 3 至 5 人，董監事人選由主管機關提請行政院長遴聘，其中董監察人的原住民代表，各不得少於二分之一，董事長應具原住民身分，董事選任應考量其對原住民族的代表性。

法案也明定，董事、監察人

均為無給職，但董事長為專職。另外，該基金會除會計相關人員外，均應具備原住民族語言能力認證中級以上資格。

報導來源：<https://ppt.cc/feA8vx>



### 原住民射箭競技 他們用的傳統弓箭難度竟然這麼高

交通部觀光局阿里山國家風景區管理處與嘉義縣番路鄉逐鹿部落，舉辦部落鄒年慶系列活動—逐鹿分享節，昨天更有第一屆阿里山盃全國原住民傳統弓箭射擊競技邀請賽，在逐鹿部落新完成的多得士射箭場進行，鄒語的射箭即 Totxsx，未來部落還會引進射箭體驗遊程。

原住民傳統射箭競技要求的弓箭和一般正規賽不同，弓要由木頭或竹片子打造，箭則使用竹子，箭尾不加羽毛，由於竹子箭天然構造不均勻，且不可加羽毛，射出箭的飛行不穩定，困難度相當高，

因場地限制原本只要 20 隊參賽，結果共有 37 隊上百人報名，來自阿美族、排灣族、魯凱族、泰雅族、賽德

克族、卑南族和鄒族等原住民族傳統射箭好手齊聚，比賽分團體組和男、女個人組，還特別設計團體和個人造型獎。

這次比賽邀請到奪得 106 年全國原住民傳統射箭冠軍的高手潘幸義，擔任比賽裁判長，更有榮獲第三屆「百步穿楊傳統射箭比賽」冠軍吳新丁到場共襄盛舉。



報導來源：<https://ppt.cc/fZwSVx>

## 不滿遭納邵族傳統領域 魚池鄉要退出平地原住民鄉

(節錄)行政院今年 6 月公告邵族傳統領域，南投縣魚池鄉幾乎全被劃入，引發地方反彈，當地召開臨時鄉代會決議「退出平地原住民鄉」，以維護多數鄉民權益；邵族則認為，該議題被操作成要占領土地，還因此要拋棄原鄉身分，令人心痛。魚池鄉代會指出，全鄉人口近 16000 人，邵族約 300 多人，鄉內占比不到 0.2%，16 年前遭「被動」納入平地原住民鄉，今年更在從沒到鄉內開傳統領域劃定說明會的狀況下，

莫名其妙將全鄉劃定成邵族傳統領域，一再漠視漢人權益。魚池鄉公所因此向鄉代會提案「退出平地原住民鄉」，今決議通過；魚池公所表示，原民會不尊重地方逕自公告邵族傳統領域，引發全鄉反彈，也撕裂種族情感，破壞長年和平共處的氛圍，考量地方和諧，釜底抽薪提案退出平地原住民鄉。而「退出平地原住民鄉」議案將送交縣府原民局、行政院原民會，魚池公所也強

調，贊同立法保障少數民族權益，但撕裂族群就不好，盼中央別只考量原民，也要尊重地方，避免原漢對立，盼政院能通過其退出決議，以維護多數鄉民權益。



報導來源:<https://ppt.cc/fFuZUX>



## 原住民狩獵祭登場 生態保育觀念向下扎根

原住民狩獵祭登場，花蓮市 12 個部落將陸續透過祭典將原住民傳統狩獵技巧、獵具製作及生態保育觀念傳遞給下一代。現場展示各種獵具，還有耆老教導陷阱製作，大多數原住民就地取材，僅以一小段繩子、一根鐵絲搭配場地竹子，就完成能捕獵大山豬、及小麻雀的各種陷阱器具，令人嘖嘖

稱奇。居住於奇萊平原的南勢阿美族，除了捕魚祭、豐年祭之外，每到歲末年終還有一個重要的祭典，就是狩獵祭。花蓮市公所表示，阿美族的祖先利用農閒狩獵，以補足生活所需的蛋白質、肉類等營養，也由於「靠山吃山」的智慧，狩獵

時也有一套嚴格的標準以及追蹤獵物的技巧，透過祭典等方式，代代相傳下來。

花蓮市長魏嘉賢表示，阿美族的狩獵傳統，有著許多對生態維護的規範與智慧之外，還有諸多禁忌約束，讓野生動物不致於滅絕。

他也強調，隨著時代演進，原

住民依舊傳承祖先的傳統獵具製作技巧、狩獵所需遵守的山林法則、生態保育觀念等向下扎根，透過原住民文化傳承的舉辦，希望年輕人未來能肩負使命。

報導來源:<https://ppt.cc/fnGuix>



# 被遺忘的原住民白色恐怖受難者：

## 父親被槍決、丈夫入獄失教職 泰雅族的她成「獄外之囚」



白色恐怖時期受難的，何止政治犯本身？9日促轉會將進行第二波有罪判決撤銷公告儀式，其中高澤照、邱致明兩名男性的名字，不僅代表原住民受難的一頁縮影，也代表泰雅族女性高白蘭身為「獄外之囚」的人生——父親在1952年被槍決，她無法再升學，之後與同事邱致明結婚，丈夫卻在1964年又被抓走，她獨自照顧高齡婆婆並撫養4名幼子，丈夫出獄後也無法復職。

據促轉會提供資料，高白蘭出生於1940年，父親高澤照係桃園大溪三光分駐所巡官，而在1952年，高澤照在一次帶女兒上學路上被通知去「開會」後一去不返，高白蘭只知父親被台灣省保安司令部逮捕，直到60多年後才從政治檔案知道更完整的真相：父親是因為湯守仁、林瑞昌等案件被判12年，後遭時任總統蔣介石改判死刑，1954在新店安坑刑場遭

到槍決。高澤照遭捕後，高白蘭一家被迫搬離原本的日式宿舍，在竹造房屋過著經濟拮据的生活，高白蘭因無法升學回到母校代課，隨後與同事結婚，然而1964年，她的丈夫又被抓走了。

1964年，邱致明被控改編〈一二三，到台灣〉歌謠諷刺蔣介石、煽動山地同胞叛亂，遭台灣警備總司令部判刑5年、褫奪公權3年，而高白蘭的叔叔高澤清也在1964年8月因「台灣蓬萊民族自救鬥爭青年同盟」案遭判刑5年、褫奪公權3年。

父親、叔叔、丈夫接連捲入白色恐怖，高白蘭說在那之後鄉里鄰居把他們家當「匪諜」、「共產黨」，看不起他們。邱致明入獄時曾要高白蘭改嫁，高白蘭仍堅持獨自照

顧高齡婆婆、撫養4名幼子，出獄後因為邱致明無法復職，一家人也持續處在經濟困境，受盡排擠。

高白蘭一家人的經歷，象徵的是原住民受難的一頁縮影。促轉會指出，過去原住民可以當到巡官（例如高白蘭之父高澤照）、教師（高白蘭的叔叔高澤清、丈夫邱致明）等公務員，都是很少見很優秀的，但從湯守仁叛亂案、台灣蓬萊民族自救鬥爭青年同盟案、山防隊案，許多桃園、新竹地區原住民菁英遭到迫害遭逮捕，不僅個別家庭受難，也讓原住民生存條件更嚴峻、族群的政治發展空間受到限縮。

第二，促轉會強調「受難者家屬就是受難者」。雖然過去二二八事件與白色恐怖相關資料多以男性政治受難者為主，女性多半僅是「受難者家屬」角色，但從1990年代起已有諸多學者呼籲不應再用「受難者

家屬」來標籤女性，應該將她們也視為「政治受難者」，正視其遭逢親人變故之痛、經濟困頓、生涯機會遭剝奪、遭社會汙名與排斥孤立、形同「獄外之囚」等困境，而高白蘭的經歷便是一個典型。

9日促轉會於白色恐怖景美園區「世界人權日紀念活動」進行第二波1505筆有罪判決撤銷名單之公告儀式，高澤照、邱致明等多名原住民也在名單之列，促轉會表示，將持續分析原住民政治案件，釐清威權統治時期原住民族特殊的社會文化脈絡如何受到國家治理政策侵害，宣示政府「永不再犯」的決心。至於高白蘭與有相似遭遇的「獄外之囚」，促轉會表示，雖然其被奪走的家人與青春已無法回復，本次撤銷公告儀式仍希望由政府出面正式致上歉意，並讓社會更了解白色恐怖的歷史以及受難者家庭的遭遇。

報導來源：<https://ppt.cc/fMNCuX>



▲台灣省保安司令部原判處高澤照有期徒刑12年，參謀總長周至柔將判決呈請總統核示時，總統府參軍長桂永清建議改判死刑，蔣介石總統批示如擬。圖片出處：《湯守仁等案》，檔案管理局典藏國防部軍法局檔案。

### 原住民族部落大學 成功推展部落文化與技藝 ok

(節錄)苗栗縣原住民族部落大學至今已開辦 17 年，秉持著「傳承耆老山林智慧，建構原住民知識體系；締造自主學習部落，發展原民文創產業造」理念，打造多元尊重的生活環境。6 日縣府辦理苗栗縣原住民族部落大學年終評鑑暨成果發表，展現今年度豐碩成果。

部落大學課程已開設 400 多門課程，培育出

高達 7000 多位的學員，而今年開設的 29 門課程，涵蓋教育、經濟、生活以及文化等 4 大學群，內容豐富多元。

擔任部落大學校長的苗栗縣長徐耀昌，6 日穿上原住民族特色服飾，偕同教育處長徐永鴻等人出席成果展，會場陳列泰雅傳統編織、藤編、賽夏臂鈴、布包、影像記錄、咖啡種植等成果，還有中港區原住民事務協會表演傳統歌

舞，洋溢原民氣息。

今年推出泰雅文化親子共學課程，提升族人族語能力外，更藉由長者與姪孫輩的交流，傳承傳統語言與文化。傳統編織技藝課程則安排泰雅族的傳統 wakin、token 織法，其中北勢群新娘頭扇製作課程更是保留了差點失傳的新娘頭扇。

泰安部落教室講師游莉蓮表示，新娘頭善在部落難能可見，其製作技藝更是近乎失傳，與部落裡的 80 多歲奶奶交涉許久，才能學習其製作方法。她說，頭善的製作相當繁瑣，日日趕工還需 1 個月的時間才能完成，盼藉課程能讓族人將珍貴文物與技藝代代相傳。

另，透過「加值型」賽夏



傳統織紋紀錄與研習、咖啡種植培育、影像紀錄及染織工藝等課程，不僅保存賽夏族的傳統技藝，更是培育出 35 位相關產業的優良人才，盼能藉此營造自主性學習型部落，創發永續經營價值。

徐永鴻指出，每年課程皆會因應時代的不同，導入科技，讓部落文化的技藝傳承能增添新元素，並藉無人機的影像拍攝記錄部落美景，更讓部落文化導入現代技術能有再生機會。

報導來源：<https://ppt.cc/fL9H6x>



### 電影分享

### 《只有大海知道》導演崔永徽，看見蘭嶼人的掙扎，6 年說一個蘭嶼的故事

(節錄)以蘭嶼為故事背景，電影《只有大海知道》上映，片中描繪動人的親情與師生情，更有觀眾表示光看預告片就想掉淚。導演崔永徽費時 6 年完成這部電影，希望帶觀者認識近代蘭嶼人的生活日常及

正面對的挑戰。

6 年，一段小學生都能畢業的時間，因為緣分與情感，導演崔永徽費盡心思的用電影說了一個深刻的蘭嶼故事。

《只有大海知道》描述的是一個思念父親的孩子，以及一位

到離島工作、仍放不下過去生活的年輕老師，兩人因為一場原住民舞蹈比賽而產生互動，並呈現蘭嶼的文化與教育議題。

報導來源：<https://ppt.cc/FTL8Nx>



圖片來源：<https://ppt.cc/fNRwtX>

## 原住民族學生資源中心

### 原住民族文化講座-傳統技藝學習弓織背帶手作班

弓織是泛紋面族群（泰雅、賽德克、太魯閣）男人必備的生活技能之一，使用竹子作成弓的型狀，利用竹子弓起來的張力，撐住經線後用於織作弓織帶。因織作出來的成品是男人狩獵及出草，裝載獵物及首級的重要獵具（男人背袋 Tokan），其實就是現代的束口袋，可惜我們原住民族長老沒有申請專利～

在原住民族傳統社會的弓織裡（gaga/gaya/waya），是專屬男人的技藝，弓織技藝在過去是男人的工作，又被稱作是

「男人的編織」；相對其他衣裳、布料等，則是「女人的編織」。

到了現代，泰雅族部落弓織技藝已少見。除了拿來當背帶使用外，也可當作裝飾用之頭帶與手環帶。不同圖形皆有其代表之含意。例如三角為山形，菱形為祖靈之眼等，將傳統技藝，轉成另外一種形式來呈現。

原資中心 107 學年度第一學期 10 月起，邀請翁子堯老師傳授傳統弓織的技法，翁老師教學資歷豐富，2015 年起擔任華德福山峰國小竹編課程講師，

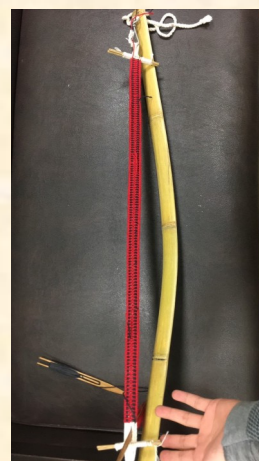
2018 年 3 月擔任南投縣埔里鎮牛眠社區《男人織-噶哈巫族傳統網袋（taukan）製作課程》講師，更於於國立傳統藝術中心擔任駐店藝師。相信在翁老師的指點下，能夠帶領本校原住民族同學深刻體會弓織之美。

隨著時間的流逝，傳統技藝也逐漸在消逝，非常歡迎原住民族學生與青年或是對於傳統技藝有興趣的朋友來學習，無論性別只要有心都可以參與，一起為文化的延續努力。

經過五週的系列課程，同學們均能驕傲的拿出自己

得意的作品出來展示。

也由於反應熱烈，107 學年度第二學期，原資中心也將辦理第二次的系列課程，歡迎本校的原住民族同學踴躍參與，一起努力傳承老祖宗的智慧與文化。



訊息快報 ok

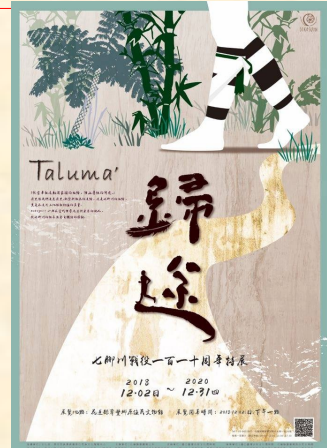
◆ 歸途 Taluma'-七腳川戰役一百一十周年特展

主辦單位：花蓮縣壽豐鄉原住民文物館

活動地點：花蓮縣 壽豐鄉 原住民文物館

活動日期：2018 年 12 月 02 日至 2020 年 12 月 31 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fGQcBx>



◆ 「藍姆姆的記事本-原住民族語創作音樂故事繪本」

主辦單位：Wata

活動地點：花蓮縣 吉安鄉 中原路一段 190 號

活動日期：2018 年 12 月 03 日至 2018 年 12 月 30 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fdkdXx>



◆ 山鷹與桐花之衣舊情深特展

主辦單位：原住民族委員會原住民族文化發展中心

活動地點：屏東縣 瑪家鄉 北葉村風景 104 號

活動日期：2018 年 12 月 08 日至 2019 年 2 月 28 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/frbtSx>



◆ Kalla! Kyauwaya ta / 走吧！採藤去 鄭浩祥個展

主辦單位：Wata

活動地點：花蓮縣 吉安鄉 中原路一段 190 號

活動日期：2018 年 12 月 09 日至 2019 年 01 月 06 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/f6Vyxx>

